



英汉动结式 语义结构研究

殷红伶 · 著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

本书为“江苏高校优势学科建设工程资助项目”与“江苏省教育厅高校哲学社会科学
研究基金资助项目”(No. 2011SJB740011)的研究成果

英汉动结式语义结构研究

殷红伶 著

东南大学出版社

· 南京 ·

图书在版编目(CIP)数据

英汉动结式语义结构研究/殷红伶著. —南京:东南大学出版社, 2011. 9

ISBN 978-7-5641-2964-4

I. ①英… II. ①殷… III. ①汉语—句法—研究
IV. ①H146.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第174011号

英汉动结式语义结构研究

著 者	殷红伶	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329/83362442(传真)	电子邮件	liu-jian@seupress.com
出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江建中
地 址	南京市四牌楼2号	邮 编	210096
销售电话	(025)83793191/83794561/83794174/83794121/83795801/83792174 83795802/57711295(传真)		
网 址	http://www.seupress.com	电子邮件	press@seupress.com
经 销	全国各地新华书店	印 刷	南京新洲印刷有限公司
开 本	718mm×1005mm B5	印 张	13.25 字 数 260千字
版 次	2011年10月第1版第1次印刷		
书 号	ISBN 978-7-5641-2964-4		
定 价	30.00 元		

* 未经许可,本书内文字不得以任何方式转载、演绎,违者必究。

* 东大版图书,如有印装错误,可直接向发行部调换,电话:025-83792328。

前 言 I

动结构式(简称动结式)成为语言研究者的兴趣焦点由来已久。作为构式,它具有不依赖于任何会话环境的完形语义以及独特的语法结构特征。更为重要的是,它为词汇、句法与语义接面的研究提供了诸多论题。在本书中,我们将首先呈现动结式语义结构给传统动词决定论带来的难题,以及各理论模式是如何试图提出解决方案的。本研究主要采用认知功能模式中的概念框架理论表述(句子层面)构式的概念内容,用论元结构表述构式的语法语义。概念内容、语法语义以及语法结构之间是体现的关系,而语法语义是概念内容在一维论元结构中的识解结果。我们将探索动结式的概念内容与形式表达之间的语符体现关系;尤其是,概念结构中的参与者如何经过选择与组合过程,最终体现为语义结构中的不同论元,从而使动结式呈现出不同的论元结构构型。

在动结式的概念内容与形式表达的体现关系中,致使对象(即因动作过程而发生状态变化的客体)起着重要作用。本书将探讨动结式概念语义中的致使对象与动作概念过程中不同参与者的重合潜能、准入动结式的各类动词事件框架中重合潜能的实现、不同的重合类型在动结式论元结构中的识解结果、致使对象的选择与体现对整个动结式论元结构构型的影响等。此研究的最终目的是以英汉两种语言中的动结式为研究对象,考察动结式语义结构中名词论元性质与体现规律。

本书的最终成型饱含了众多专家师长、朋友的关心。我的导师

程琪龙教授的指导使我深入了解了认知语言学领域内各种理论模式与研究方法。南师大外国语学院领导为此书的出版给予了大力支持。本研究也有幸得到了江苏高校优势学科建设工程及江苏省教育厅高校哲学社会科学研究基金的资助。对于各方的关照和帮助,在此一并致以衷心的感谢!

殷红伶
2011 年夏于海德

目 录

第一章 引 论	(1)
1.1 研究目标与任务	(1)
1.2 动结式	(2)
1.2.1 构式的概念	(3)
1.2.2 构式的认知证据	(5)
1.2.3 动结式的独立语法地位	(9)
1.3 动结式名词论元的研究	(14)
1.3.1 传统论元结构理论	(14)
1.3.2 宾语位置的名词论元问题	(16)
1.4 本书的主要研究思路	(31)
1.4.1 概念框架	(31)
1.4.2 英汉动结式比较研究	(32)
1.4.3 语料来源	(35)
1.4.4 结构安排	(35)
第二章 概念框架及其相关理论	(37)
2.1 理论目标	(37)
2.2 双层的概念语义系统	(38)
2.3 语符关系系统	(38)
2.4 概念语义域	(42)
2.4.1 跨域隐喻	(42)
2.4.2 方位、领属与性状域	(43)
2.5 概念框架	(44)
2.5.1 基本概念结构	(45)
2.5.2 概念框架的构成	(47)
2.5.3 论元结构	(49)
2.5.4 概念框架的解释力	(51)

2.6 相关认知理论	(55)
2.6.1 认知、功能取向	(55)
2.6.2 范畴化与典型理论	(56)
2.6.3 框架语义学	(57)
2.7 本章小结	(59)

第三章 动结式的分类

(61)

3.1 使移构式与使成构式	(62)
3.2 致使与非致使	(63)
3.2.1 纯自变与动作自变	(63)
3.2.2 纯致使与动作致使	(64)
3.2.3 动作者	(66)
3.2.4 致使对象	(66)
3.2.5 致使者	(67)
3.3 英语动结式类型	(68)
3.3.1 二元动结式	(71)
3.3.2 一元动结式	(72)
3.4 汉语动结式类型	(73)
3.4.1 汉语动结式的论元数	(74)
3.4.2 二元动结式	(77)
3.4.3 一元动结式	(79)
3.4.4 三元动结式	(80)
3.5 本章小结	(81)

第四章 动结式概念语义

(82)

4.1 动结式整体事件框架	(82)
4.2 变化倾向结果	(82)
4.2.1 方位域	(82)
4.2.2 性状域	(85)
4.2.3 领属域	(87)
4.3 动词语义及其事件框架	(88)
4.4 本章小结	(95)

第五章 致使对象的六类变体	(97)
5.1 六种主要重合类型	(98)
5.1.1 致使对象 = 动作对象	(98)
5.1.2 致使对象 = 动作终体	(98)
5.1.3 致使对象 = 动作工具	(100)
5.1.4 致使对象 = 动作者自身	(100)
5.1.5 致使对象 = 动作事件内相关客体	(101)
5.1.6 致使对象 = 动作事件外客体	(102)
5.2 重合阶	(103)
5.3 隐喻性致使对象	(105)
5.4 本章小结	(107)
第六章 致使对象重合与动词事件框架	(108)
6.1 各类事件框架中致使对象的重合	(109)
6.1.1 擦洗类事件	(109)
6.1.2 染色类事件	(112)
6.1.3 摄入类事件	(115)
6.1.4 撞击类事件	(118)
6.1.5 运动、发声、非言语表情事件	(120)
6.2 本章小结	(127)
第七章 致使对象重合与语义结构	(128)
7.1 致使对象与动作者整体重合	(128)
7.2 致使对象与其他参与者重合	(131)
7.3 几类特殊动结式	(134)
7.3.1 Sweat 类	(134)
7.3.2 Bang 类	(135)
7.3.3 Follow 类	(136)
7.3.4 Dance waltz 类	(137)
7.3.5 “看懂”类	(137)
7.3.6 “玩忘”类	(138)
7.4 反身代词作假宾语的语义解释	(138)

7.5 致使对象的认知操作	(145)
7.6 本章小结	(147)
第八章 结语	(149)
附录	(152)
附录1:英语动结式类型	(152)
附录2:汉语动结式类型	(157)
附录3:汉语动结式主要动词与结果补语搭配	(161)
参考文献	(190)

第一章 引 论

1.1 研究目标与任务

本书研究的语言现象是小句层面的动结构式(verb-resultative construction),简称动结式。运用概念框架理论重点讨论动结式,尤其表示致使义的动结式,所表征的概念语义框架中致使对象(Causee)的选择,即致使概念结构中的致使对象与动作过程中参与者的重合潜能(potentials of conflation),以及各种重合潜能的实现与动词语义类型的关系,目的是通过概念过程的分析从更精细的层面探讨动结式一维语义结构中名词论元的性质、数量及其体现规律。

动结式论元结构的特殊性已被大多语言学者所认识,因而相关的研究文献颇多,不同的理论都从各自的角度提出解释,并借此证明其理论框架的优越性。不可否认,很多学者在这方面作了努力,并取得了可喜成绩,为动结式论元结构的研究提供了大量的研究素材以及理论启示。但是我们发现还是存在一些不容忽视的问题:如,有的以动词为中心,将一切归入动词的词汇特征描写(Fillmore 1968, 1971; Bresnan 1982; Chomsky 1981; Pinker 1989; Levin 1993; Boas 2003 等);有的虽然意识到构式的作用,但分析手段依然停留在传统的论元结构理论(Goldberg 1995, Goldberg & Jackendoff 2004);有的意识到论元结构的局限性,并提出了更深一层的概念结构理论(Talmy 2000)。但后两者的共同特点是:只关注动结式论元的整合结果,不对名词论元的概念语义角色作精细分析。

本文将构式概念与概念框架理论相结合,研究目的包括:一、证明有必要增设概念语义层面,以解决传统的论元结构理论难以解决的动结式特殊论元结构的问题;二、表明我们不仅要关注构式论元与动词论元的整合结果,同时更要进一步关注构式论元的更精细的概念语义信息;三、阐明动结式表征的概念语义框架包括动作概念结构与致使概念结构,同时致使概念结构中的致使对象与动

作概念结构中的不同参与者存在多种重合潜能,而且这些潜能的实现与动词语义类型密切相关;四、说明基于人类共同的认知过程,从多维概念语义到一维论元结构,再到具体语法体现,在各种语言中的激活过程是相似的,同时也存在很多差异,主要是由于各语言结构对相同或相似的认知经验具有不同的识解(construal)或不同的概念化(conceptualization)结果。

下文我们首先对与本项研究相关的基本概念作界定或说明,然后简要介绍动结式名词论元的研究现状以及存在的问题。在此基础上提出本书的主要研究思路和框架,最后说明本项研究的语料来源以及本书的结构安排。

1.2 动结式

作为构式(construction)的一个成员,动结式具有自身特定的义-形关系:在概念语义上,表征的是某动作以及该动作引起的某客体方位或性状的变化;在形式上,体现为 $N_1 + V(+N_2) + RP$ ($RP = \text{resultative phrase}$, 结果短语)或 $N_1 + V + RP(+N_2)$ 。请看下列例句:

- (1) a. Tony beat him black and blue.
b. Tony ran his shoes threadbare.
c. Tony kicked the ball into the river.
d. Tony walked into the room.
e. The pond froze solid.
f. Tony blew out the candle.
- (2) a. 他打碎了一个杯子。
b. 他踢坏了三双鞋。
c. 他踢进了一个球。
d. 他走累了。
e. 他走进了教室。
f. 他扔了一本书上来。

其中,(1a)表征的概念语义为“托尼打他,使得他青一块紫一块”,语法上动作者(Tony)体现为主语名词(N_1),动作“打”体现为谓项动词(beat),动作对象(him)体现为宾语名词(N_2),而客体的变化结果体现为宾语后形容词短语(black and blue)。其他三个小句也表征了类似的概念语义,以及类似的语法体现,它们都属于动结式家族的典型成员。其中,英语动结式的语法体现顺序大

多为 $N_1 + V(+N_2) + RP$ (如 1a, b, c, d, e), 除非 RP 为单个副词 (如 1f 中的 out); 而汉语正相反, 语法体现顺序多为 $N_1 + V + RP(+N_2)$ (如 2a, b, c, d, e), 除非 RP 为多音节方位短语 (2f 中的“上来”)。

1.2.1 构式的概念

构式的概念由来已久, 英语 construction 由古罗马语 *constructio* 派生而来, 意为“一组词语”, 后来作为语法术语。构式语法 (Construction Grammar) 理论中 (Lakoff 1987; Langacker 1987, 1991; Fillmore et al. 1988; Kay & Fillmore 1999; Goldberg 1995; Croft 2001; Jackdoff 2002; Michaelis & Lambrecht 1996) 将“构式”的概念加以强调和扩展。首先, 构式是“形式与意义的结合体” (pairing of form and meaning) 或“形式与功能的结合体” (pairing of form and function), 即凡是构式都有自身独立的形式、语义或功能。

但究竟哪些是构式, 即构式的具体范围是什么? 目前为止, 还没有一个明确的界定。大部分持构式观的学者都将那些无法用常规的语法规则或语义形成规则来解释的结构称为“构式”, 即任何语言表达式, 只要其形式、语义或语用功能不是完全可预测的 (not strictly predictable), 就都可称为构式。如:

表 1.1 主要构式与例句

TIME away 构式	a. She slept the whole day away. b. She slept the entire trip away.
怀疑构式	a. Him, a trapeze artist?! b. Tom, a thief?!
同步变化的条件构式	a. The more chips you eat, the more you want. b. The more carefully you do your work, the easier it will get.
What's X doing Y 构式	a. What is the scratch doing on my car? b. What are they doing in a place like this? c. What am I doing not reading this paper?
双及物构式	a. She gave me a book. b. She baked me a cake.
主语-助动词倒置构式	a. Never will I leave you. b. Long may you prosper! c. Had I known, ... d. Thus did the hen reward Beecher.

以 *TIME away* 构式为例,其句法无法用一般的英语语法规则来解释,如尽管 *away* 为副词,但若删除,句子则不成立:

(3) a. *She slept the whole day.

b. *She slept the entire trip.

只有比较了其他多个类似例子之后(如 *Jane knitted the entire weekend away*, *She danced the night away*),才能知道它们共同的整体义,即“通过主动词所表示的动作过程度过或浪费了某段特定的时间”。此整体意义不等于各个组成成分语义简单相加的结果,而是和这个特定的形式规约化(*conventionally*)地联系在一起。

有些构式的组成成分是固定的(*fixed*),不可替代,如 *kick the bucket*, *by and large*, *all of a sudden*, 这些被称为实体构式(*substantive construction*);有些组成成分是半固定的,如 *the more...*, *the more...* 构式, *TIME away* 构式, *What's X doing Y?* 构式;而有些构式在词汇上是完全开放的,如双及物构式,怀疑构式,只有一个抽象的框架结构。半固定以及词汇开放式构式,都称为图式构式(*schematic construction*) (Fillmore et al. 1988)。从实体构式到完全抽象的图式构式形成了一个连续体(*continuum*),更多的图式构式处在半开放的状态。

传统生成语法将这些无法用规则推导出来的语言结构称为“边缘”(*periphery*)现象,不予重视,他们只关心所谓的符合生成规则的“核心”部分。构式语法正相反,他们认为这些半规则或不规则的结构与规则的结构,在语言中具有同等重要的地位,都是语法必须解释的。此类结构与其他更一般的所谓的核心结构之间具有承继等级关系(*inheritance hierarchy*) (Kay & Fillmore 1999:1)。

构式虽然具有独立的语法地位,但由其他的一般结构共同作用形成,如 *What's X doing Y?* 构式(简称 *WXDY* 构式)基本承继了四个常见构式:动词短语(*verb phrase*)、左移位构式(*left isolation*)、主谓构式(*subject-predicate construction*)、主语-助动词倒置构式(*subject auxiliary inversion*)。(Kay & Fillmore 1999)我们将之归纳如下:

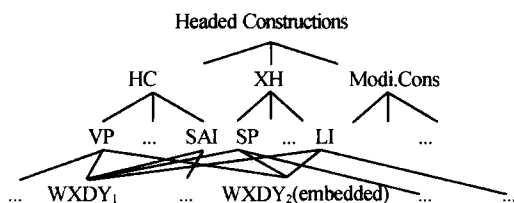


图 1.1 WXDY 构式与一般构式之间的交互关系

(Headed Construction, 中心词构式; HC = head + complement, HC = 中心词 + 补足语; XH = specifier + head, 指示语 + 中心词; Modi. Cons = modifier construction, 修饰性构式, 由一个中心词(组), 与其修饰词构成; WXDY(embedded), 作内嵌分句的 WXDY 构式)

从最特殊的习语性的语言现象, 到更抽象、更一般的语言现象之间形成一个渐变群 (cline) 的关系。构式语法是非派生的 (non-derivational), 基于约束的 (constraint-based) 语法, 将语法构式看成语言形式与内容的约定俗成的结合体。

生成语法只重视语言的形式, 目标是通过有限的规则生成无限的句子, 将语义或语用看成对句法的阐释。而构式观认为语言的形式离不开意义和功能, 形式和意义是密不可分的结合体。另外, 生成语法认为语言结构非常复杂, 不可能通过一般的认知机制, 仅通过少量的输入, 用归纳的方法就可学会, 人类有先天的语言能力, 即普遍语法。而构式观认为, 人类不是通过先天赋有的能力习得语言的, 习得语言与习得其他知识一样, 都借助于一般的认知能力。所以语言的构式观与语言的功能、认知观是一致的, 即认为语言的结构受到语言使用 (language usage) 的影响, 语言的功能使语言形式得以形成和改变。此外, 语言形式的形成和发展还受到人类经验和认知的影响。人类将反复感知到的现象概念化 (conceptualize)、范畴化 (categorize)、图式化 (schematize)。这些概念、范畴、图式固化 (entrenched) 或半固化 (semi-entrenched) 在人的知识中, 使得人们在生活中运用自如, 并能举一反三, 将已有的知识类推到新的范畴。人类的这种一般的认知能力同样反映在人的语言能力中。

1.2.2 构式的认知证据

在以往的研究中, 一般认为句子语义的主要决定因素是动词。确实, 在组成句子的所有词语中, 动词承载着整个句子大部分的句法、语义信息。由于动词具有较高的预测价值, 所以有理由认为, 人类在理解过程中会运用动词的信息来预测句子中的其他词项, 甚至句子的整个语义。有些实验证据也证明了句子中的主动词在句子的理解过程中确实起着决定作用 (cf. Garnsey,

Pearlmutter, Myers & Lotocky, 1997; Trueswell, Tanenhaus & Kello, 1993)。

但同时也有实验证明,存在句子层面的概括性(sentence-level generalization)。主要的实验方法有两种:一,通过理解过程(comprehension)来检测构式义的存在;二,通过启动实验(priming experiment),主要是结构启动(structural priming)来证明构式义在语言输出(language production)中的作用。

Ahrens (1995)与 Kashack & Glenberg (2000)的实验就属于第一种类型,用以证明句子层面的概括性可以用来理解未知的谓项,以及句子的整体语义。实验的主要方法是,将新造动词(novel verb)放入不同的句型中。研究表明,受试者对新造动词的理解依赖于动词所在的句型。

Ahrens (1995) 中的实验是:让 100 个英语本族语者来决定新造动词 *moop* 在句子 *She mooped him something* 中的意思。其中 60% 的受试者说, *moop* 是“give”(“给”)的意思,尽管其他几个动词(如 *take*, *tell*)在此结构框架中的出现频率高于动词 *give*。

Kaschak & Glenberg (2000) 所做的实验为:将名词(如 *crutch*(丁字形拐杖或支架))作为动词来用,并放入不同的构式。结果显示:当受试者遇到名词作动词用的新情况时,他们对该词的语义理解依赖于构式的语义。不同的构式会导致对该新造动词语义的不同理解,如:

(4) a. *She crutched him the ball.* (双及物构式)

b. *She crutched him.* (及物构式)

例(4a)会被理解为“她用丁字形的拐杖或支架作工具(也许将之当作球棒),将球传给他”。相反,(4b)可能被理解为“用丁字形的拐杖或支架击打他”。他们提出,构式的形态本身就描述了一个大致的场景,而具体客体的加入用来描述场景的细节。在这个实验中,对理解过程起作用的不是动词语义,因为该词形(即 *crutch*)是作为名词(而不是动词)被储存在大脑中的。

Bencini & Goldberg (2000) 进行的实验也属于这一类型,但是他们的目标是比较构式与动词词形的语义贡献。他们的实验材料是由四个动词与四个不同构式交叉组成的十六个句子,受试者按照自己对句子整体语义的理解将所有的句子分成四类。

表 1.2 Bencini & Goldberg (2000) 中用作实验的动词与构式组合

1. a. Pat threw the hammer.	(VO) Transitive
b. Chris threw Linda the pencil.	(VOO) Ditransitive
c. Pat threw the key onto the roof.	(VOL) Caused Motion
d. Lyn threw the box apart.	(VOR) Resultative
2. a. Michelle got the book.	(VO) Transitive
b. Beth got Liz an invitation.	(VOO) Ditransitive
c. Laura got the ball into the net.	(VOL) Caused Motion
d. Dana got the mattress inflated.	(VOR) Resultative
3. a. Barbara sliced the bread.	(VO) Transitive
b. Jennifer sliced Terry an apple.	(VOO) Ditransitive
c. Meg sliced the ham onto the plate.	(VOL) Caused Motion
d. Nancy sliced the tire open.	(VOR) Resultative
4. a. Audrey took the watch.	(VO) Transitive
b. Paula took Sue a message.	(VOO) Ditransitive
c. Kim took the rose into the house.	(VOL) Caused Motion
d. Rachel took the wall down.	(VOR) Resultative

VO = verb + object,

动词 + 宾语;

VOO = verb + object₁ + object₂,动词 + 宾语₁ + 宾语₂;

VOL = verb + object + location,

动词 + 宾语 + 方位;

VOR = verb + object + resultative,

动词 + 宾语 + 结果

Transitive 及物; Ditransitive 双及物; Caused Motion 使移; Resultative 动结

当然在实验中,这十六个句子是任意排列的;受试者是来自伊利诺斯大学的 17 名本科学学生。其中,有 6 名受试完全按照构式进行分类;7 名受试完全按照动词进行归类;另外 4 名受试两种方法都有。总之,他们得出的结论是:构式对句子整体义的预测能力至少等同于动词。关键在于,论元数量和类型本身就表达了某个场景的大部分信息,尤其当动词本身激活的语义框架比较丰富,即语义比

较灵活,与多个基本场景相联系时,构式(或论元结构本身)对具体句子的整体语义可以作出很好的预测。所以,至少从理解的角度,论元结构形态与语义结合体的作用是首要的,甚至独立于主动词的语义贡献。实验结果表明:构式作为语言范畴,在理解过程中具有心理现实性(psychological reality)。

Hare and Goldberg (1999) 为探讨构式(即形式与意义的结合体)是否也具有启动效应,做了相应的启动实验。启动实验的基本原理是:根据注意过滤器理论(Attention Filter Theory)以及注意能量有限理论(Limited Attention Energy Theory),认为注意的核心问题是对信息的选择分析。注意的选择性通常被认为是一个促进过程,即在信息加工系统中,注意能促进对被注意信息的加工。启动效应是指先前的加工活动对随后的加工活动所起的促进或抑制作用。起促进作用的启动效应被称为正启动效应或促进性启动效应。起抑制作用的启动效应称为负启动效应或抑制性启动效应。

在句法结构层面的启动实验中,一般认为纯粹句法结构(而不是形式-意义的结合体)具有启动效应,如双及物结构启动双及物结构,或使移构式的例子启动其他使移构式的例子。对此,Hare 和 Goldberg 用“provide-with”结构作为启动目标,观察这个结构是否可以分别启动使移结构与双及物结构。

表 1.3 Hare and Goldberg (1999) 用作启动实验的“provide-with”结构的例句

1. The government provided the troops with arms.
2. His editor credited Bob with the hot story.
3. The father entrusted his daughter with the keys.

之所以选择“provide with”作为启动目标,是因为其句法形式与使移构式一致,都是:NP [V NP PP],但是其论元结构中的语义角色在句中出现的顺序与双及物一致,都是:施事-接受者-客体(agent-recipient-theme)。实验结果显示,“provide with”表达式在对不同图片的描述中,对双及物结构的启动效应等同于双及物结构本身;而根本就没有启动使移表达式,尽管它们共享句法形式。因此他们得出结论:当语义角色顺序与句法结构相反时,只有语义角色顺序显示启动效应,成分结构(constituent structure)没有明显的作用。他们认为,构式也能被启动,也就意味着论元结构构式的概括性是有心理真实性的;而且结构的启动有可能不是独立于语义的,因此启动机制有可能鼓励说话者在形式与意